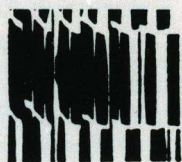


**PREMIO
INTERNAZIONALE
1990 BIELLA
PER L'INCISIONE**

Premio Internazionale Biella per l'Incisione 1990

(11^a edizione)



Aprile - Maggio 1990
Palazzina Piacenza
Piazza Alessandro Lamarmora 5
Biella



© 1990 Premio Internazionale Biella per l'Incisione 1990
by Vangelista Editori Snc Milano
Via Alberto da Giussano, 15 - 20145 Milano

ANC/ 92-0003345 G

ADS 5832



Non so, ma mi sembra bello pensarlo, se all'origine del Premio Biella per l'Incisione ci sia stato, ed abbia avuto un ruolo determinante, la vocazione dei suoi promotori per trame e orditi, ma è certo che in queste mostre, come guidate da una segreta e irresistibile simpatia per il segno e come prova l'ormai più che venticinquennale storia dei premi che si sono succeduti dal 1963 ad oggi, si sono sempre celebrati i fasti del segno. 7

E direi proprio fasti del segno, più che dell'incisione, affinché l'accento non cada troppo sulla grande tradizione che la parola incisione ha il potere di evocare, ma piuttosto sul suo essere tecnica del segno, perché è lì, sui termini del linguaggio e non degli stili e meno ancora della nostalgia che, proprio in tempi di confusione a proposito di valori dei diversi modi della grafica, si gioca molta parte del significato attuale dell'incisione e delle manifestazioni che la propongono come loro tema esclusivo.

Un linguaggio, dunque, la cui condizione vitale è di essere in evoluzione, partecipe e propulsore di sempre nuovi modi espressivi rispetto ai quali suona come superflua la contrapposizione tecnica fra tradizione e trasgressione, perché la loro stessa forza non consiste nella manomissione di tecniche e metodi lungamente affinati sulle caratteristiche delle materie ma, al contrario, nella radicale e sempre rinnovata adesione alla loro natura tendenzialmente segnica e monocromatica. C'è, insomma, alla base del fare arte, una fondamentale e indispensabile complicità con la natura delle materie che si usano, che per un incisore si traduce in vocazione per la sintesi segnica, in sentire e saper usare come punto di forza di una tecnica e di un linguaggio quello che può sembrare un suo limite, non per amore di austerità o d'ermetismo o quant'altro, ma per le ragioni stesse che ne determinano la potenza e la qualità espressiva.

È su queste ragioni che si confrontano realmente gli artisti che partecipano alla mostra ed è ancora su queste che gli organizzatori del premio, documentando ciò che si fa nel mondo dell'incisione in base alla qualità e alla chiarezza del linguaggio artistico indipendentemente dagli stili e dalle tendenze, danno prova di fondare il senso culturalmente più significativo della loro iniziativa.

Gli apporti artistici dei partecipanti dai vari paesi sono molteplici, a volte con stili molto caratterizzati, ma il panorama internazionale sembra tendere

8 a una certa uniformità di gruppi tematici con un crescente livello medio di perizia tecnica che sfocia spesso e significativamente nella riproposizione linguisticamente ed espressivamente del tutto originale di tecniche tradizionali, come è successo di constatare in questa edizione del premio nella quale, tra gli espositori e gli stessi premiati, sono presenti incisori di bulino, di punzone o di maniera nera, con risultati di altissima qualità, attualità e suggestione. È questo un punto di grande interesse e merito del premio che dà il senso più vero del suo significato e della sua importanza proponendosi come occasione per mostrare come la forza poetica si identifichi con il suo modo di darsi e si faccia, per questo, effettivamente opera d'arte e motivo di pensiero.

Guido Strazza



Unione Industriale Biellese
Cassa di Risparmio di Biella

9

GIURIA INTERNAZIONALE

Gae Aulenti, Jean Clair, Maurizio Ormezzano, Ryszard Otreba, Guido Strazza

SEGRETERIA DEL PREMIO

Unione Industriale Biellese

Biella - Via Torino, 56 - Tel. (015) 84.83.226

Comitato del Premio



CARLO BACCO
CLAUDIO BOTTO
RENZO BRAMANTA
PAOLO LA COMMARE
LUCIA MIGLIARDI BARBOTTO
MAURIZIO ORMEZZANO
GIOVANNI PERALDO
FRANCO PETRINI

Artisti partecipanti

(*) artisti selezionati

ARGENTINA

- * BRAMBILLA DANIEL HORACIO
- DE PILLA VICTOR
- DIAZ RINALDI ALICIA
- GUTIERREZ MARX GRACIELA GLORIA
- * MARIN MATILDE
- * MAZA ZULEMA
- * PAZ JULIO
- PEREZ TEMPERLEY MARTA ELOISA
- SANTANDER MARIA CRISTINA
- * SAUNIER HECTOR
- THOMSON HELGA
- ZAR GRACIELA
- ZARIQUIEGUI ESTELA BEATRIZ

AUSTRALIA

- * ATKINSON MAREA
- * WHITE SUSAN DOROTHEA

AUSTRIA

CURTIS ALEXANDER HARRY
PEINTNER ELMAR
WATZL ANTON

BANGLADESH

ASHOK BISWAS ASHOK KUMAR BISWAS
CHAKRABORTY BADAL
ISLAM MONIR
KARMAKAR PROSHANTA KARMAKAR BUDDHA
MURSHIDA ARZU MURSHIDA ARZU ALPANA
PRANESH PRANESH KUMAR MANDAL
ROKEVA SULTANA

BELGIO

- DE BOLLE FRANCIS
- PACE MARIA
- * RAVAUX CHRISTINE

BRASILE

- * CATTANI MARIA LUCIA
- COSTELLA ANTONIO FERNANDO
- CRUZ SONIA LUIZA
- CURY NELSON J. CURY
- FRANCISQUETTI ANA ALICE
- * GRILO RUBEM CAMPOS
- * HARLE CARLOS
- KHOURY FERES LOURENCO
- KUTKA NETO VICENTE
- SALLES LAURITA
- WEISS LUISE

BULGARIA

- BALEV KALIN
- BOJADJAIEVA MAGDALENA
- * FILCHEV BOUYAN
- GENADIEV VLADIMIR
- * IVANOV VLADIMIR
- * MAISTOROV NIKOLAI
- MARKOV EMIL
- MITRANI ADA
- * NIKOLOV NIKOLAI
- PAVLOVA AMELIA
- PETKOV ANTON
- SAVOULEVA MILENA
- SCIUMANOV IVAN
- TACEV TODOR
- * TZANEV YAVOR

CANADA

- * BESANT DEREK MICHAEL
- CAVE JIM
- LAFONTAINE YVAN
- LAING WILLIAM
- SIMON WENDY
- YATES RICHARD



Opere selezionate



SUSAN DOROTHEA WHITE, Australia | *Apartheid*
nasce nel 1941 a Adelaide | xilografia, 45 × 30

Artisti Selezionati

AIVALIOTIS SHARON FIRTH, Gran Bretagna	pag. 29	DELLA TORRE ENRICO, Italia	71
ALLEN-EFSTATHIOU JUDITH, Grecia	30	DEN ENGELSEN JACOMIJN, Paesi Bassi	72
AMANO KAZUMI, USA	31	DOBRI STOJANOVIC, Jugoslavia	73
ANTONIOLI BATTISTA, Italia	32	EL-SHIMY AWADALLAH TAHA, Egitto	74
ARPPÖ HEIKKI, Finlandia	33	ELLOIAN PETER, USA	75
ATKINSON MAREA, Australia	34	FEBBRARO GIAN FRANCESCO, Italia	76
ATSUSHI INOUE, Giappone	35	FIJALKOWSKI STANISLAW, Polonia	77
BAIAS SILVIU, Romania	36	FILCHEV BOUYAN, Bulgaria	78
BALAKJIAN MARC, Gran Bretagna	37	FOMSGAARD JES, Danimarca	79
BARTOLOMEOLI ALFREDO, Italia	38	FORD PETER ANTHONY, Gran Bretagna	80
BEAVER TESSA, Gran Bretagna	39	FUDEZUKA TOSHIHISA, Giappone	81
BEDROSSIAN HENRIG, Italia	40	GALLANI RICCARDO, Italia	82
BEHRENDT FALKO, Germania Democratica	41	GARCIA SANCHEZ CONCHA, Spagna	83
BESANT DEREK MICHAEL, Canada	42	GRABOWY SLAWOMIR, Polonia	84
BLABOLILOVÁ MARIE, Cecoslovacchia	43	GRECO FRANCESCO, Italia	85
BOMBARDA GIOVANNA, Italia	44	GRILO RUBEM CAMPOS, Brasile	86
BONFANTI EMILIA, Italia	45	GUASTI MARCELLO, Italia	87
BORNER URS, Svizzera	46	GUDJONSDOTTIR LISA KAROLINA, Islanda	88
BOSE ARUN, India	47	GUOMUNDSDOTTIR JENNY, Islanda	89
BRAMBILLA DANIEL HORACIO, Argentina	48	HAMANISHI KATSUNORI, Giappone	90
BRUSCAGLIA RENATO, Italia	49	HARLE CARLOS, Brasile	91
BUGAN ZDENEK, Cecoslovacchia	50	HEINTSCHEL HERMANN, Germania Federale	92
BURIC ANKA, Jugoslavia	51	HIEROWSKA KRYSZYNA, Polonia	93
BUTKOVIC JOSIP, Jugoslavia	52	HLAVACEK JOSEF, Cecoslovacchia	94
CARMENES ALVARO, Uruguay	53	IKUTA KOJI, Giappone	95
CASTEL-BRANCO CATARINA, Portogallo	54	IMRE KERI, Ungheria	96
CASTRO LENERO JOSÉ ALEJANDRO, Messico	55	IVANOV VLADIMIR, Bulgaria	97
CATTANI MARIA LUCIA, Brasile	56	JEDRYSIK JERZY, Polonia	98
CHEN QI, Cina	57	JONSDOTTIR EDDA, Islanda	99
CHEN ZHENG-YUAN, Cina	58	KALINSKI WITOLD, Polonia	100
CHENG MIAN, Cina	59	KATH LEIF, Danimarca	101
CHMUTIN KONSTANTIN, URSS	60	KAWACHI SEIKO, Giappone	102
CIGNA GIORGIO, Italia	61	KLUSKA STANISLAW, Polonia	103
CIHLAR MICHAL, Cecoslovacchia	62	KOBAYASHI KEISEI, Giappone	104
COLONNA MARIO, Italia	63	KOSTOV ILIJA, Jugoslavia	105
CORRADINI FRANCO, Italia	64	KOTASOVA VERA, Cecoslovacchia	106
CRONQVIST BO, Svezia	65	KRAUPE JANINA, Polonia	107
DADERIAN DIKRAN, Francia	66	KRUKOWSKA ANNA, Polonia	108
DA LOZZO ROBERTO, Italia	67	LACASELLA SILVIO, Italia	109
DAVIES ANTHONY JOHN, Gran Bretagna	68	LARUSDOTTIR KAROLINA, Islanda	110
DAWOD AMAR, Iraq	69	LENG BING-CHUAN, Cina	111
DELHOVE LUCE, Italia	70	LESNIAK CHRYSOTOPH, Danimarca	112

LITTORIN GORAN, Svezia	113	REGINI ROBERTO, Italia	151
LUUKANEN ELINA, Finlandia	114	RICCI NINO, Italia	152
MAISTOROV NIKOLAI, Bulgaria	115	RIZZELLI ANGELO, Italia	153
MANNO VITTORIO, Italia	116	ROSSI VIRGINIO, Italia	154
MARCHEGIANI ELIO, Italia	117	SAKURAI SADAQ, Giappone	155
MARIN MATILDE, Argentina	118	SAUNIER HECTOR, Argentina	156
MARTIGNONI SILVANA, Italia	119	SCHIOZZI LIVIO, Italia	157
MARTIN MICHAEL DAVID JOHN, Gran Bretagna	120	SENSYO HIROICHI, Giappone	158
MASUDA YOICHI, Giappone	121	SHABUNIN ANDREJ, URSS	159
MATVEYEV YEVGENY, URSS	122	SICLARI SILVANA, Italia	160
MAZA ZULEMA, Argentina	123	SISKI IVICA, Jugoslavia	161
MAZZOCCA GUS, USA	124	SOUKUPOVÁ PAVLA, Cecoslovacchia	162
MESSAGIER JEAN, Francia	125	STEWART PAUL L., USA	163
MEYER HORST PETER, Germania Democratica	126	SUGLIANI CLAUDIO, Italia	164
MINIUCCHI AGAPITO, Italia	127	SUMMER EVAN, USA	165
MISSIERI BRUNO, Italia	128	SZMATLOCH JAN MICHAL, Polonia	166
MISTERA JOSEF, Cecoslovacchia	129	TALAMINI ANTONIA VITTORIA, Paesi Bassi	167
MUCHA MARCO, Italia	130	TARASCO PIETRO PAOLO, Italia	168
NAPOLEONE GIULIA, Italia	131	TERUZZI ANTONIO, Italia	169
NAVARETTI GUIDO, Italia	132	TZANEV YAVOR, Bulgaria	170
NEUBERGER ISTVAN, Ungheria	133	VALTINGOJER SIGRID, Islanda	171
NIKOLOV DIMCE, Jugoslavia	134	VANTTINEN JUKKA, Svezia	172
NIKOLOV NIKOLAI, Bulgaria	135	VARRONI PIERO, Italia	173
NUCKOWSKI TADEUSZ, Polonia	136	VENTURI CARLO, Italia	174
NUOREVA MARJATTA, Finlandia	137	VIRTA ULLA, Finlandia	175
ONDREJ MICHALEK, Cecoslovacchia	138	WANG WEI-XIN, Cina	176
PAKOWSKI WOJCIECH, Polonia	139	WANG YI QIONG, Cina	177
PALLI MARIO, Italia	140	WHITE SUSAN DOROTHEA, Australia	178
PANNO LAURA, Italia	141	WIGHT DOROTHEA, Gran Bretagna	179
PAZ JULIO, Argentina	142	WILLEMEN AD, Paesi Bassi	180
PLATINETTI FULVIO, Italia	143	XI A. XING, Cina	181
PONCELET ALAIN, Francia	144	YMANOBE YOSHIO, Giappone	182
POZZI PIPPO, Italia	145	ZARKOVIC MILICA, Jugoslavia	183
PRUTKAY PETER, Ungheria	146	ZHANG SHUYUN, Cina	184
QUARESIMIN GIANFRANCO, Italia	147	ZHANG ZHE-MIN, Cina	185
RANKKA LAURI, Finlandia	148	ZHANG ZHONG-ZE, Cina	186
RANNY EMANUEL, Cecoslovacchia	149	ZHAO JING-HUAN, Cina	187
RAVAUX CHRISTINE, Belgio	150	ZURAKOWSKA MALGORZATA, Polonia	188



Indice

Presentazione di Guido Strazza	7
Bando di concorso e regolamento	11
Artisti partecipanti (* artisti selezionati)	13
Verbale di Giuria	20
Premio Internazionale Biella per l'Incisione 1990 assegnato a Bruno Lorenzo	23
Opere selezionate	27
Vincitori delle precedenti edizioni	189
Indice alfabetico degli artisti selezionati	203

Impaginazione e grafica di Federico Gatti
Coordinamento di Lucia Migliardi Barbotto
Foto di STUDIOSETTANTACINQUE di Bardone Nedi e C.
Fotocomposizione della U&D Snc, di Ubezzi e Dossena, Milano
Selezioni della Fotolito Snc, di Marchesini e Ciceri, Milano

Finito di stampare nel mese di aprile 1990
dalla Ubezzi & Dones Srl di Milano
per conto di Vangelista Editori Snc